

COMENTARIO PÚBLICO DE LA REVISIÓN DE 5 AÑOS

Sitio Superfund de Motorola 52nd Street Abril 2006 Unidades Operables 1 y 2, Aviso Público De La Revisión de 5 Años

El Departamento de Calidad Ambiental del Estado de Arizona (ADEQ, por sus siglas en inglés) y la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU. (EPA, por sus siglas en inglés) anuncian el comienzo de la tercera Revisión de Cinco Años para el Sitio Superfund Motorola 52nd Street. Se solicita comentarios de la comunidad sobre la limpieza de este Sitio. ADEQ está ejecutando la Revisión de Cinco Años de los dos remedios temporales de la limpieza de agua subterránea para el sitio. El propósito de una revisión de cinco años es evaluar si los remedios en un sitio sean protectores de la salud humana y del medio ambiente; en otras palabras, ver si los métodos de limpieza funcionen según su diseño. ADEQ va a determinar si haya algún factor que sugiere que los remedios no van a ser protectores en el futuro. Durante el proceso de la revisión de cinco años, a ADEQ le gustaría tratar con preocupaciones del público relacionadas con las actividades de limpieza que están siendo llevadas a cabo en el Sitio Motorola 52nd St.

REVISIÓN DE 5 AÑOS

Hay dos leyes estadounidenses que rigen la Revisión de Cinco Años:

La Sección 121(c) de la Ley de Responsabilidad, Compensación y Recuperación Ambiental (CERCLA, por sus siglas en inglés), enmendado, y el Plan Nacional de Contingencias de Contaminación del Petróleo y de las Sustancias Peligrosas declaran que las acciones correctivas que produzcan las sustancias peligrosas y la contaminación en un sitio deben ser revisadas por lo menos cada cinco años. Requiere que la EPA determine lo protector de las acciones correctivas. Por lo tanto, el Sitio Superfund Motorola 52nd Street requiere una revisión de cinco años de las acciones correctivas seleccionadas. ADEQ entregará a la EPA un Reporte de la Revisión de Cinco Años con una declaración de lo protector.

Para poder determinar lo protector de una acción correctiva, ADEQ ejecutará estudios y inspecciones de los sistemas de tratamiento, y revisará los datos existentes del funcionamiento y mantenimiento. ADEQ también entrevistará a personal de proyecto clave, evaluará cambios en las condiciones del sitio, y revisará los requisitos federales y estatales.

ANTECEDENTES

El Sitio Motorola 52nd Street está ubicado en una zona residencial y comercial de Phoenix oriental y central. Los límites del sitio se encuentran desde 52 Street al este, Seventh Avenue al oeste, Palm Lane al norte, y Buckeye Road al sur. El Sitio abarca un gran área de contaminación subterránea que, para facilitar la limpieza del sitio, ha sido dividido en tres áreas distintas conocidas como unidades operables (OUs, por sus siglas en inglés). El enfoque de esta noticia es la Unidad Operable 1 (OU1) y la Unidad Operable 2 (OU2). El mapa del Sitio indica los límites de la OU1 y la OU2, además de la ubicación de las acciones correctivas.

La contaminación del Sitio Motorola 52nd Street es resultado de la antigua eliminación comercial e industrial de disolventes por todo el área. Los principales contaminantes en el agua subterránea son el tricloroetileno (TCE, por sus siglas en inglés), el Tetracloroeteno (PCE, por sus siglas en inglés), y 1,1,1-tricloroetileno (TCA, por sus siglas en inglés). En septiembre del 1989, se colocó el Sitio Motorola 52nd Street en la Lista de Prioridades Nacionales (NPL, por sus siglas en inglés). Desde que se descubrió el Sitio, ADEQ ha tenido el papel de encargado principal.

Se puede encontrar más información detallada sobre este Sitio en la página Web del ADEQ: <http://www.azdeq.gov/environ/waste/sps/download/phoenix/m52.pdf>.

UNIDAD OPERABLE I

En 1989, Motorola firmó un acuerdo legal con ADEQ para construir y administrar un sistema de agua subterránea para la OU1 con el fin de contener y limpiar el agua subterránea contaminada por disolventes clorados. El remedio para la OU1 incluye la limpieza del suelo y del agua subterránea. Para tres áreas del Sitio Motorola 52nd Street, se requiere la limpieza por medio de la extracción de vapores del suelo (SVE, por sus siglas en inglés). El remedio para el suelo aún no está funcionando; se ha terminado un área, y el otro se le está evaluando.

El sistema de tratamiento del agua subterránea en la OU1 ha estado funcionando desde 1992. Consiste en tres campos distintos de pozos (dos en las instalaciones y uno a lo largo del Canal Old Cross Cut) y una

planta de tratamiento ubicada en las instalaciones del Sitio. Se bombea 230 galones de agua subterránea por minuto desde los campos de pozos hasta la planta de tratamiento vía una tubería subterránea de doble pared. Luego, el agua subterránea contaminada entra las torres de separación con aire donde se mueven los contaminantes desde el agua hasta el aire. Luego, el aire se mueve por un sistema de carbón activado granular en fase vapor que atrapa los contaminantes dentro del filtro de carbón. Se utiliza el agua tratada en la planta de las instalaciones 52nd Street.

UNIDAD OPERABLE 2

En 1998, la EPA emitió una Orden Administrativa Unilateral (un documento legal que exige trabajo) a Motorola y Honeywell para construir y administrar un sistema de tratamiento de agua subterránea. El sistema está diseñado para contener y limpiar el agua subterránea contaminada con disolventes clorados dentro de la OU2. El sistema empezó a funcionar en septiembre del 2001 y extrae actualmente 2000 galones de agua subterránea por minuto de tres pozos de extracción ubicados a lo largo de 20th Street. Se limpia el agua bombeandola por un sistema de carbón activado granular en fase líquida que atrapa los contaminantes dentro del filtro de carbón. Se descarga el agua tratada al Gran Canal del Proyecto Salt River.

PARTICIPACIÓN COMUNITARIA

Para involucrar e informar a la comunidad, ADEQ desea entrevistar:

1. a las personas que tengan conocimiento de los sistemas de tratamiento y limpieza
2. a los miembros de la comunidad que tengan información o preocupaciones sobre las actuales actividades de limpieza.

Por favor, contáctese antes del 15 de mayo 2006 para programar una entrevista:

Linda Mariner

Coordinadora de Participación Comunitaria ADEQ

(602) 771-4294

e-mail: mariner.linda@azdeq.gov

Las personas con discapacidad auditiva pueden llamar al (602) 771-4829

ADEQ comenzó el proceso de la revisión de cinco años en febrero 2006, y piensa terminar la revisión y entregar el informe a la EPA para septiembre 2006. En octubre 2006, los resultados de la revisión de cinco años serán disponibles para el público en los depósitos de información indicados abajo.

DEPÓSITOS DE INFORMACIÓN DEL SITIO MOTOROLA 52ND STREET:

Centro de Archivos ADEQ
1110 West Washington Street
Phoenix, AZ 85007
(602) 771-4380

U.S. EPA
Centro de Archivos Superfund
95 Hawthorne Street, Ste. 403S
San Francisco, CA 94105-3901
(415) 536-2000

Biblioteca Pública de Phoenix
Sucursal Saguaro
2808 North 46th Street
Phoenix, AZ 85008
(602) 262-6801

Biblioteca Pública de Phoenix
Sucursal Burton Barr
1221 North Central Avenue
Phoenix, AZ 85004
(602) 262-4636

Están disponibles los documentos en forma electrónica (pdf) a través del correo electrónico o de un CD de la EPA o de ADEQ. También se puede encontrar y copiar la versión electrónica en las bibliotecas.

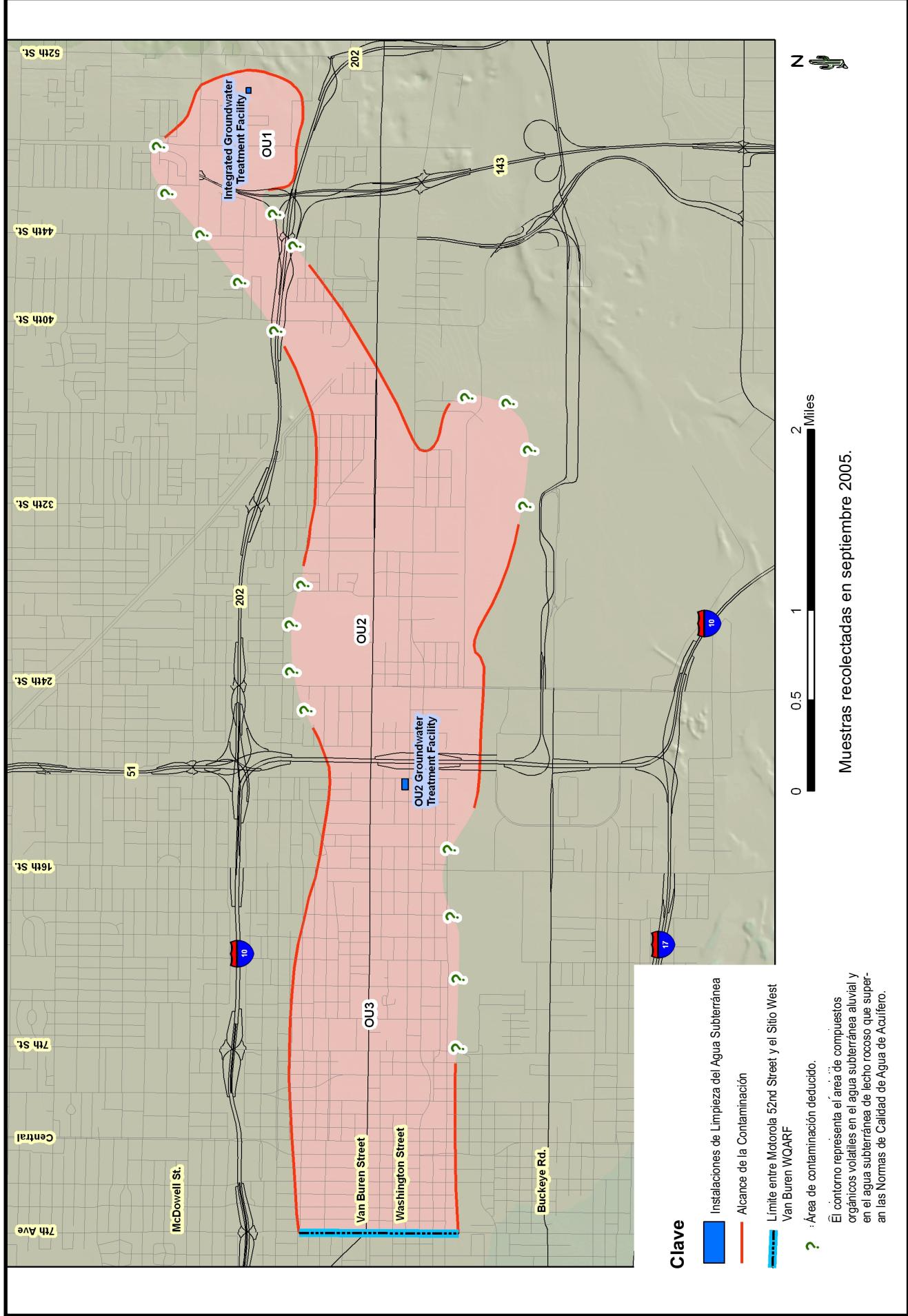
Si Ud. tiene preguntas o comentarios sobre la Revisión de Cinco Años para el Sitio Motorola 52nd Street, o si Ud. desea más información sobre el Sitio Motorola 52nd Street, contáctese con:

Juana Bonilla
ADEQ
(602) 771-4189
e-mail: jsb@azdeq.gov
Las personas con discapacidad auditiva pueden llamar al (602) 771-4829

En Arizona, fuera del área de Phoenix, llame al (800) 234-5677.

Página Web: www.azdeq.gov

Sitio Superfund Motorola 52nd Street





Janet Napolitano, Governor
Stephen A. Owens, ADEQ Director

Linda Mariner,
Community Involvement Coordinator
1110 W. Washington Street, 4415B-1
Phoenix, AZ 85007-9973

PRESORT STANDARD
U.S. POSTAGE
PAID
PHOENIX, AZ
PERMIT #1682

Publication Number: C 06-06

GLOSARIO

I,I,I-tricloroetileno (TCA, por sus siglas en inglés) - Un disolvente parecido al TCE que se utiliza principalmente para desengrasar/secar los metales y los componentes electrónicos.

Aguas subterráneas - Aguas dulces encontradas bajo la superficie de la tierra que alimentan los pozos y manantiales.

Carbón Activado Granular en Fase Líquida - La absorción de carbón en fase líquida es una tecnología completa en la cual el agua subterránea es bombeada por una o más vasijas que contienen el carbón activado al cual los contaminantes orgánicos disueltos se absorben.

Carbón Activado Granular en Fase Vapor - Una tecnología en la cual se eliminan los contaminantes del aire absorbiéndolos en partículas de carbón activado.

Contaminación - Cualquier sustancia peligrosa o regulada emitida al medio ambiente.

Disolventes - Una sustancia, como un líquido, que es capaz de disolver o dispersar una o más sustancias.

Extracción de Vapores del Suelo (SVE, por sus siglas en inglés) - Una técnica común para la limpieza de suelos contaminados. SVE saca el gas desde los suelos contaminados a través de un sistema de extracción para luego limpiarse.

Gas del Suelo - Gas del suelo y vapor del suelo son los elementos y compuestos gaseosos que se encuentran en los espacios pequeños entre las partículas de suelo. Tales gases pueden moverse por el suelo o roca, o dejarla, según el cambio de presión.

Ley de Responsabilidad, Compensación y Recuperación Ambiental (CER-CLA, por sus siglas en inglés) - Mejor conocida como Superfund, fue aprobada por el Congreso de los Estados Unidos en 1980 con el fin de identificar, investigar, y restaurar lugares que contienen desperdicios peligrosos que provienen o fueron dejados por plantas manufactureras, maquiladoras, industrias químicas, vertederos o basureros públicos. Superfund provee fondos que se utilizan para

restaurar y mejorar los lugares que contienen estos desperdicios peligrosos. Los fondos son utilizados cuando no se puede determinar la persona o empresa responsable por la contaminación, o cuando esa persona o empresa no puede pagar por el trabajo para limpiar, mejorar o restaurar el área afectada.

Lista de Prioridades Nacionales (NPL, por sus siglas en inglés) - NPL es la lista EPA de los sitios más serios descontrolados o abandonados de desechos peligrosos identificados para una posible respuesta de acción correctiva a largo plazo, bajo Superfund. Un sitio es incluido en la Lista según el resultado que reciba bajo el Sistema de Clasificación de Peligros. Se puede utilizar fondos del Superfund para limpiar los sitios en la Lista. EPA es obligada a actualizar la Lista una vez al año.

Plan Nacional de Contingencias de Contaminación del Petróleo y de las Sustancias Peligrosas (NCP, por sus siglas en inglés) - Es un importante marco regulador que guía el esfuerzo de respuesta de Superfund. NCP resume el proceso de implementación de respuesta Superfund y define el rol y las responsabilidades de la EPA, de otras agencias federales, estatales, privadas y de las comunidades como respuesta a los asuntos en los cuales las sustancias peligrosas se emiten al medio ambiente.

Pozo de Extracción - Pozos utilizados para bombear aguas subterráneas para su limpieza.

Separación con aire - Un sistema de tratamiento que separa o elimina los compuestos orgánicos volátiles del agua subterránea contaminada al forzar una corriente de aire a través del agua, causando que los compuestos se evaporen.

Tricloroetileno (TCE) - Líquido orgánico incoloro con un olor similar al cloroformo. La aplicación más común del tricloroetileno es como desengrasador de piezas fabricadas de metal.

Tetracloroeteno (PCE) - Líquido orgánico incoloro con un olor suave similar al cloroformo. Su aplicación más común es como desengrasador y en la industria de limpieza en seco.